



ESPAGNE

PORTRAIT
ARCHIKUBIK

ENQUÊTE
**LA RÉINVENTION DE
L'ARCHITECTURE ESPAGNOLE**

PROJETS
**MARKITECTES, RMID.CERO9,
VRUMM, IZASKUN CHINCHILLA,
GPY ARQUITECTOS...**

RETOUR
BENIDORM

ART
JORDI COLOMER

L 14708-419 - F: 25,00 € - RD



■ Pablo Canga

LES NOUVEAUX CHAMPS D'INVESTIGATION

DANS UNE SOCIÉTÉ EN PLEINE EXPANSION, EN PROIE AU MÆLSTRØM DU CHANGEMENT, LES CONSTRUCTIONS DU PASSÉ REVÊTENT UNE IMPORTANCE PARTICULIÈRE. DÉPOSITAIRES DE LA MÉMOIRE COLLECTIVE, ELLES SONT SOUVENT FIGÉES PAR LA VOLONTÉ DE PRÉSERVATION, CONDMNÉES À INCARNER DE FAÇON IMMURABLE UNE GLOIRE RÉVOLUE. MAIS ELLES PARVIENNENT PARFOIS À ÉCHAPPER AU ZÈLE DE LA CONSERVATION DU PATRIMOINE, ET PROLONGENT LEUR EXISTENCE EN ADOPTANT DE NOUVELLES FONCTIONS, COMME C'EST LE CAS EN ESPAGNE.

Le krach financier de 2008 a provoqué, en Espagne comme en France, une crise économique dévastatrice qui a mis fin à l'ère des projets pharaoniques dispendieux, tournant ainsi la page des grands noms et des édifices iconiques. Face au manque de moyens et aux coupes dans les financements publics, les interventions sur le patrimoine sont dès lors apparues comme l'incarnation d'une « architecture responsable », qui correspondait aux nouvelles logiques de l'époque; une architecture conditionnée par la responsabilité économique, sociale et écologique, dans une époque délicate marquée par l'instabilité et l'austérité. En période de baisse des commandes et de tarissement

À Madrid, le Matadero, ancien abattoir et marché d'Arganzuela construit entre 1908 et 1928, maintenant transformé en centre culturel, s'étend sur une surface de plus de 165 400 m².

In Madrid, The Matadero, the former slaughterhouse and market of Arganzuela built between 1908 and 1928, now transformed into a cultural centre, extends over a surface of more than 165,400 sq.metres.

des ressources, la réhabilitation de bâtiments historiques ouvrait un vaste champ d'investigation aux nouvelles générations d'architectes. De ce dialogue fertile entre l'ancien et le nouveau, certaines réalisations dues à la jeune garde émergent tout particulièrement. Elles se répartissent entre trois types de bâtiments: architecture religieuse, résidentielle ou industrielle.

Dans un pays comme l'Espagne, profondément ancré dans la tradition catholique, la confrontation avec l'architecture religieuse pourrait être banalisée, mais certaines initiatives ont récemment témoigné d'une approche novatrice, remarquable de précision et de mimétisme. À Lérida, l'agence AleaOlea, qui se partage entre Tunis et Barcelone, a ainsi rétabli en 2016 les volumes d'origine d'une église gothique du XIII^e siècle partiellement détruite, Vilanova de la Barca, en optant pour une solution de restauration simple et élégante. La nouvelle coque en céramique qui revêt, depuis l'extérieur, l'aspect d'un treillis opaque, confère au bâtiment son apparente continuité avec le tissu architectural ancien. De l'intérieur, elle joue le rôle d'une peau de briques blanches ajourées, légère et abstraite, qui dialogue avec les murs d'origine.

Les palais d'autrefois continuent pour leur part d'émailler le tissu urbain, convoquant leur glorieux passé dans un anachronisme incapable de répondre aux attentes de la société moderne. Certaines de ces résidences se muent ainsi en structures obsolètes au cœur des centres historiques. À Palma de Majorque, les architectes barcelonais de Flores & Prats ont converti en 2014 le Casal Balaguer, demeure aristocratique du XIV^e siècle (déjà plusieurs fois rénovée et agrandie), en



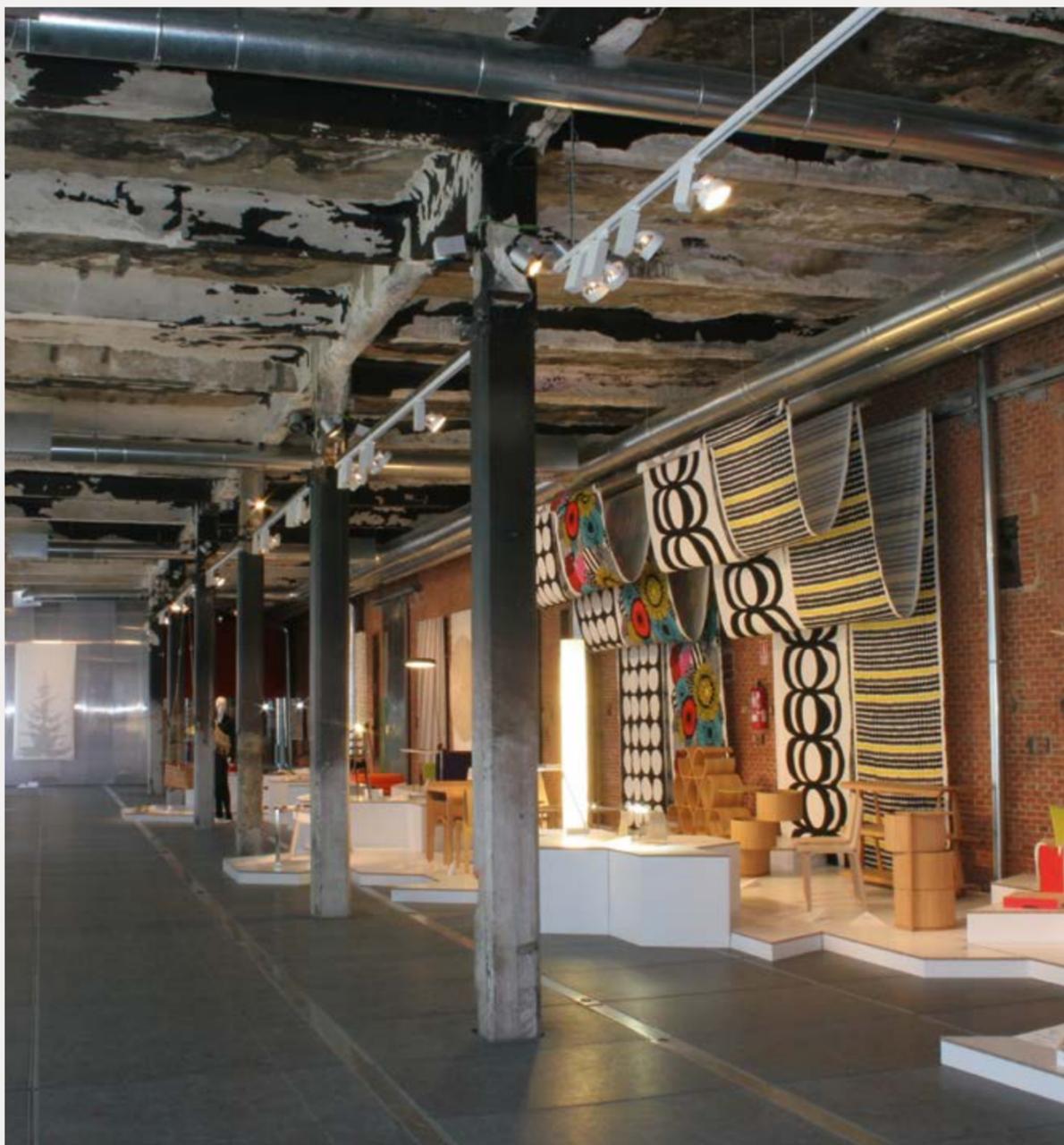
centre culturel. Ils ont conçu un système de circulations audacieux et intuitif où les rayons du soleil, captés par des puits de lumière tapissés de zinc, guident le visiteur dans la topologie labyrinthique du palais. Cette nouvelle strate de circulations s'allie au respect des matériaux – pierre, bois ou plâtre – comme en hommage au palimpseste qui caractérisait l'édifice.

Les sites industriels migrent progressivement vers la périphérie des villes, abandonnant derrière eux leurs dépouilles architecturales. L'une des interventions les plus réussies sur ce patrimoine industriel fut la reconversion très applaudie du Matadero (les anciens abattoirs madrilènes) en centre dédié à la création contemporaine. Fermés en 1996, devenus obsolètes, les abattoirs étaient restés à l'abandon jusqu'en 2003, jusqu'à ce que la Ville décide de lancer un ambitieux projet baptisé Madrid Río, destiné à reconquérir les berges du fleuve, en recouvrant notamment la voie rapide M-30 pour créer un vaste parc urbain. La transformation des abattoirs a consisté en une réhabilitation des bâtiments existants tout en conservant l'organisation spatiale et structurelle des hangars.

Des interventions remarquables ont été conduites dans ce cadre, mais quatre d'entre elles se distinguent par l'originalité des stratégies qu'elles mettent en œuvre. Pour la première, baptisée Cineteca (2007), Churtichaga + Quadra-Salcedo a réinterprété la vannerie traditionnelle avec un

trassage de tuyaux souples de couleur or, qui contrastent avec le bois foncé des finitions. Iñiqui Carnicero propose pour sa part une solution élégante à la modularité qu'exigeaient les espaces de l'unité 16 (2012), avec de grandes portes en acier qui peuvent pivoter afin d'offrir différentes configurations selon les besoins du moment. Adoptant une approche plus douce, l'agence Langarita-Navarro a réaménagé un hangar pour la Red Bull Music Academy (2011), avec des structures de petite dimension destinées à accueillir différents programmes. Enfin, dans sa Casa del Lector (Maison de la lecture, 2012), Antón García-Abril (Ensamble Studio) déploie le vocabulaire caractéristique de grandes infrastructures avec de gigantesques poutres préfabriquées en béton qui viennent bouleverser la configuration des espaces intérieurs du hangar.

Le succès de ces initiatives portant sur des bâtiments historiques ne tient pas seulement à leur manière de revisiter l'existant avec une grille de lecture contemporaine, ni à la simple volonté des architectes de laisser leur empreinte. Il procède plutôt d'une compréhension très profonde de l'univers construit, et du rôle de l'architecture contemporaine à l'égard de l'histoire. L'intervention sur le patrimoine est une entreprise qui, outre les défis de nature architecturale, au-delà des choix individuels, implique un travail sur l'héritage du passé qu'il faut revitaliser, réparer et magnifier.



▲
Le Central de Diseño (Centre de design) réalisé par José Antonio García Roldán, ouvert en 2007 au Matadero, repose sur un processus de décomposition du bâtiment : matériaux recyclés, plateaux industriels fabriqués à partir de pare-chocs et fer galvanisé.

The Central de Diseño (design centre) built by José Antonio García Roldán, opened in 2007 at Matadero, highlights a decomposition process of building by incorporating recycled materials, industrial trays made from recycled bumpers and galvanized iron.



◀
L'agence Langarita-Navarro Arquitectos s'est vu décerner les prix FAD 2012 et Mies van der Rohe 2013 pour la livraison de la Red Bull Music Academy au Matadero, un espace dédié à la création sonore et conçu selon le principe d'emboîtement des poupées russes matriochka.

Langarita-Navarro Arquitectos was awarded the 2012 FAD award and the 2013 Mies van der Rohe award for designing the Red Bull Music Academy at Matadero, a space dedicated to sound creation designed in the logic of Russian matryoshka dolls.



▲
Le théâtre du Matadero a été conçu par Jean-Guy Lecat, scénographe indépendant. Il fait partie du programme *Naves del Español* qui comprend quatre bâtiments dédiés à la musique, au théâtre et à la danse.

The Matadero Theater was designed by scenographer Jean-Guy Lecat. It is part of the *Naves del Español* program which includes four buildings dedicated to music, theatre and dance.

ENGLISH

BUILDING ON THE BUILT

IN AN EXPANSIVE SOCIETY SUBJECTED TO THE WHIRL OF CHANGE, CONSTRUCTIONS OF THE PAST TAKE ON SPECIAL IMPORTANCE. AS DEPOSITORIES OF THE CITY'S COLLECTIVE MEMORY, THEY ARE SOMETIMES PROTECTED TO STAY IMMUTABLE, EVOKING GLORIOUS PERIODS GONE BY. AT OTHER TIMES, THEY MANAGE TO ESCAPE THE OVERPROTECTIVE ZEAL OF HERITAGE-MAKING AND SUCCEED IN PROLONGING THEIR LIFE THROUGH A CHANGE OF FUNCTION. AS THEY DO IN SPAIN.

The financial crash of 2008 sparked off a devastating economic crisis that in Spain, like in France, closed a period of costly pharaonic projects, marking the end of the era of icons and big names. Due to a scarcity of resources and cuts in public funding, interventions in heritage have arisen as embodiments of "responsible architecture" and expressions of the critical spirit of new times; an architecture determined by economic, social, and ecological responsibility during troubled times characterised by austerity and instability. At a time of fewer commissions and limited resources, the revamping of historical constructions offers a wide field of investigation for new generations involved in architecture. In this enriching dialogue between new and old, remarkable interventions led by young Spanish architects stand out and can be presented in three different categories: religious, domestic and industrial architecture.

In a country like Spain, with a deep Catholic tradition, dealing with religious architecture could be routine but some recent interventions display a new approach, a precise and mimicking attitude. Barcelona and Tunis-based practice AleaOlea has restored in 2016 the original volume of a partially destroyed 13th-century Gothic church, in Lleida, with an elegant and simple solution: a new ceramic enclosure, which on the outside is an opaque lattice that gives the building a sense of continuity with the existing fabric, and on the interior acts as an abstract light skin made of white perforated brick in dialogue with the existing masonry.

Palaces remain part of our urban fabrics evoking a glorious time in the past, an anachronism unable to respond the demands of modern societies. Some of these residences become obsolete structures in the historical centres of our cities. In Palma de Mallorca, Barcelona-based architects Flores & Prats have turned in 2014 the Casal Balaguer, a 14th-century aristocratic house

(renovated and enlarged several times) into a public cultural centre. The architects have developed a bold and intuitive system of circulation paths where the light, captured by zinc-cladded skylights, guides the visitor through the labyrinthine geometry of the palace. This new layer of circulation together with the respectful use of materials – stone, timber and plaster – pay homage to the palimpsest nature of the building.

Industries migrate from cities to the periphery, leaving behind a trail of built corpses. One of the most interesting interventions on industrial heritage is the acclaimed reconversion of Madrid's old slaughterhouse, the Matadero, into a centre for contemporary creativity. Closed in 1996, it remained obsolete and abandoned until 2003, when Madrid City Hall decided to carry out Madrid Río, an ambitious operation to reclaim the capital's riverbank by burying the M-30 motorway and creating a huge urban park. The transformation of the slaughterhouse involved refurbishing the existing buildings, maintaining the spatial and structural organisation of the sheds. Numerous exceptional interventions have been carried out, four of which stand out by virtue of the unique strategies they apply. One is the Cineteca (2007), where Churtichaga + Quadra-Salcedo reinterpret traditional basketry with golden hoses that strike a contrast with the dark wood finishes. In unit 16 (2012), Iñaki Carnicero offers an elegant solution to the requirement for a flexible space, through clear-cut steel doors that pivot to take on different forms, depending on the needs of the moment. Adopting a softer approach, the firm Langarita-Navarro has refurbished a unit for the Red Bull Music Academy (2011) with small-scale structures accommodating different programmes. Finally, in the Reader's House (2012), Antón García-Abril (Ensamble Studio) uses his language of elements characteristic of large infrastructures: huge prefabricated concrete beams altering the spatial composition of the shed.

The success of such interventions in historical constructions does not lie exclusively in the updating of the pre-existing with a contemporary language, nor in any mere desire to leave a mark of the intervening architects, but in a profound understanding of the built realm and of the role of modern architecture vis-à-vis the past. Building on heritage is a project which, besides the challenges pertaining to architecture, beyond personal choices, is about working on a legacy that must be revived, repaired, and exalted.



AT A TIME OF FEWER COMMISSIONS, THE REVAMPING OF HISTORICAL CONSTRUCTIONS OFFERS A NEW FIELD OF INVESTIGATION FOR ARCHITECTS.



Ancienne demeure majorquine appartenant autrefois à une grande famille bourgeoise, le centre culturel Casal Balaguer, rénové par l'agence Flores&Prats, accueille aujourd'hui expositions temporaires, collections permanentes, salle de conférence et bureaux.

The Casal Balaguer Cultural Centre, renovated by Flores&Prats, is a Majorcan mansion that once belonged to an important bourgeois family. It now hosts temporary exhibitions, a museum with a permanent collection of artworks, a conference room and offices.



Les architectes ont conservé le style baroque du manoir et sont intervenus au rez-de-chaussée et au dernier étage.

The architects have preserved the mansion's baroque style and have redesigned the ground and top floor.



L'église Vilanova de la Barca, partiellement détruite en 1936 pendant la guerre civile espagnole, avait été laissée dans un état de ruines avant la réhabilitation conduite par l'agence AleaOlea, qui a conservé deux contreforts latéraux romans et une voûte en ogive gothique.

The Ancient Church of Vilanova de la Barca, partially demolished in 1936 as a result of the bombings during the Spanish Civil War, left in a general state of ruin before AleaOlea's project. It preserved two Romanesque lateral buttresses and a Gothic ribbed vault.



IN A COUNTRY LIKE SPAIN, WITH A DEEP CATHOLIC TRADITION, DEALING WITH RELIGIOUS ARCHITECTURE COULD BE ROUTINE BUT INTERVENTIONS DISPLAY A NEW APPROACH.

